

## Ngủ với kẻ thù- Sleeping With The Enemy

T&#225;c Gi&#7843;: THG chuy&#n ng&  
Th&#7913; Ba, 10 Th&#225;ng 1 N&#259;m 2012 17:18

---

M&#i quý v&# đ&#c m&#t bài vi&#t hay c&#a đ&#ng kim Th&#ng Ngh& Sĩ James Webb, có v&# là ng&#i Vi&#t Nam .

Xin m&#i quý v&# đ&#c m&#t bài vi&#t c&#a m&#t c&#u Sĩ Quan Hoa K&# đã t&#ng chi&#n đ&#u trên chi&#n tr&#ng Vi&#t Nam, c&#u B&# Tr&#ng H&#i Quân Hoa K&# và hi&#n là Th&#ng Ngh& Sĩ Liên Bang c&#a Hoa K&#. Quan đ&#m v&# cu&#c chi&#n Vi&#t Nam . Thú th&#t, cho đ&#n bây gi&# m&#i th&#y m&#t ng&#i M&# trí th&#c có đ&#y đ&# hi&#u bi&#t v&# cu&#c chi&#n Vi&#t Nam đã vi&#t m&#t bài chân th&#t, r&#t đáng kính tr&#ng và r&#t đáng đ&#a vào l&#ch s&# c&#a Hoa K&# đ&# cho con cháu Hoa K&# đ&#c hi&#u rõ h&#n cu&#c chi&#n Vi&#t Nam mà tr&#c đây nh&#ng k&# vi&#t l&#ch s&# Hoa K&# đã thi&#u d&# ki&#n s&#ng đ&# vi&#t.



***Sleeping With the Enemy***  
***By James Webb***

## Ngã vãi kìa thù- Sleeping With The Enemy

T&#225;c Gi&#7843;: THG chuy&#223;n ng&#223;

Th&#7913; Ba, 10 Th&#225;ng 1 N&#259;m 2012 17:18

---

Bi&#223;t gi&#223;i thích nh&#223; th&#223; nào v&#223;i nh&#223;ng đ&#223;a con c&#223;a t&#223;i r&#223;ng khi t&#223;i m&#223; i m&#223;y, đ&#223;i m&#223; i, nh&#223;ng ti&#223;ng n&#223;i ào nh&#223;t c&#223;a nh&#223;ng ng&#223; i cùng tu&#223;i, cùng th&#223;i v&#223;i t&#223;i l&#223;i nh&#223;m m&#223;c đ&#223;ch phá nát nh&#223;ng n&#223;n t&#223;ng c&#223;a xã h&#223;i Hoa K&#223;, đ&#223; xây đ&#223;ng l&#223;i m&#223;t xã h&#223;i đ&#223;a theo quan đ&#223;i m&#223; y t&#223; m&#223;n c&#223;a h&#223;. Gi&#223; đ&#223;y nhìn l&#223;i, ngay c&#223; chúng ta, nh&#223;ng ng&#223; i đ&#223; tr&#223;i qua giai đ&#223;o n&#223;y, cũng không hi&#223;u đ&#223; c&#223; t&#223;i sao l&#223;i có nh&#223;ng k&#223; v&#223;i trình đ&#223; h&#223;c v&#223;n cao, đ&#223;a s&#223; sinh ra t&#223; gia đ&#223;nh th&#223;ng l&#223;u, l&#223;i có th&#223; gieo r&#223;c nh&#223;ng t&#223; t&#223;ng phá ho&#223;i làm nhi&#223;m đ&#223;c b&#223;u không khí c&#223;a th&#223;p niên 1960 và nh&#223;ng năm đ&#223;u c&#223;a th&#223;p niên 1970. Ngay c&#223; Qu&#223;c H&#223;i cũng b&#223; nhi&#223;m nh&#223;ng con vi khu&#223;n n&#223;y.

Sau khi T&#223;ng Th&#223;ng Nixon t&#223; ch&#223;c vào tháng Tám 1974, cu&#223;c b&#223;u c&#223; mùa Thu năm &#223;y mang l&#223;i 76 tân Dân Bi&#223;u thu&#223;c đ&#223;ng Dân Ch&#223; và 8 Th&#223;ng Ngh&#223; Sĩ. Đ&#223;i đ&#223;a s&#223; nh&#223;ng dân c&#223; ch&#223;n &#223;t, ch&#223;n r&#223;o này đ&#223; tranh c&#223; đ&#223;a trên c&#223;ng lãnh c&#223;a Mc Govern. Nhi&#223;u ng&#223; i trong s&#223; h&#223; đ&#223; c&#223; xem nh&#223; nh&#223;ng &#223;ng viên y&#223;u kém tr&#223; c&#223; khi Nixon t&#223; ch&#223;c, vài ng&#223; i không x&#223;ng đ&#223;ng th&#223;y r&#223; , ch&#223;ng h&#223;n nh&#223; Tom Downey, 26 tu&#223;i, thu&#223;c New York, ng&#223; i ch&#223;a t&#223;ng có m&#223;t ngh&#223;ng ng&#223; g&#223;i và v&#223;n còn &#223; nhà v&#223;i m&#223; .

Cái g&#223;i là Qu&#223;c H&#223;i h&#223;u Watergate này đi&#223;u hành vào thành ph&#223; v&#223;i m&#223;t s&#223; m&#223;nh vô cùng quan tr&#223;ng mà sau này tr&#223; thành đ&#223;i m&#223;t t&#223;p h&#223;p cho cánh T&#223; c&#223;a Hoa K&#223;: Ch&#223;m đ&#223;t s&#223; giúp đ&#223; c&#223;a n&#223; c&#223; M&#223; đ&#223; i b&#223;t k&#223; hình th&#223;c nào cho chính quy&#223;n đ&#223;ng b&#223; v&#223;u kh&#223;n Nam Vi&#223;t Nam. Không nên l&#223;m l&#223;n &#223; ch&#223; này – đ&#223;y không ph&#223;i là s&#223; kêu g&#223;o thanh niên M&#223; đ&#223;ng đi vào c&#223;i ch&#223;t c&#223;a nh&#223;ng năm tr&#223; c&#223; đ&#223;y. Nh&#223;ng ng&#223; i lính M&#223; cu&#223;i cùng đ&#223; r&#223;i i kh&#223;i Vi&#223;t Nam hai năm tr&#223; c&#223; r&#223;i, và đ&#223; tròn b&#223;n năm không có m&#223;t ng&#223; i M&#223; nào b&#223; t&#223; tr&#223;n.

B&#223;i nh&#223;ng lý do mà không m&#223;t vi&#223;n đ&#223;n l&#223;ch s&#223; nào có th&#223; bào ch&#223;a đ&#223; c&#223;, ngay c&#223; sau khi quân đ&#223;i M&#223; tri&#223;t tho&#223;i, cánh T&#223; v&#223;n ti&#223;p t&#223;c nh&#223;ng c&#223; g&#223;ng đ&#223; đ&#223;nh g&#223;c n&#223;n Dân Ch&#223; còn ph&#223;i th&#223;i c&#223;a Nam Vi&#223;t Nam. Ph&#223; tá sau này c&#223;a Nhà Tr&#223;ng Harold Ickes và nhi&#223;u ng&#223; i khác trong “Chi&#223;n Đ&#223;ch Ki&#223;m So&#223;t Tài Ch&#223;nh” – có m&#223;t lúc đ&#223; c&#223; giúp đ&#223; b&#223;i m&#223;t ng&#223; i tu&#223;i tr&#223; nhi&#223;u tham v&#223;ng: Bill Clinton – làm vi&#223;c đ&#223; c&#223;t toàn b&#223; nh&#223;ng kho&#223;n tài tr&#223; c&#223;a Qu&#223;c H&#223;i nh&#223;m giúp mi&#223;n Nam Vi&#223;t Nam t&#223; b&#223;o v&#223;. Liên Hi&#223;p Hoà Bình Đ&#223;ng, đi&#223;u hành b&#223;i David Dellinger và đ&#223; c&#223; qu&#223;ng bá b&#223;i Jane Fonda và Tom Hayden, ph&#223;i h&#223;p ch&#223;t ch&#223; v&#223;i Hà N&#223;i su&#223;t năm 1973 và 1974, đi kh&#223;p các khu&#223;n viên đ&#223;i h&#223;c M&#223;, t&#223;p h&#223;p sinh viên đ&#223; ch&#223;ng l&#223;i đi&#223;u đ&#223; c&#223; cho là nh&#223;ng con ác qu&#223; trong chánh quy&#223;n Nam Vi&#223;t Nam. Nh&#223;ng đ&#223;ng minh c&#223;a h&#223; trong Qu&#223;c H&#223;i liên t&#223;c thêm vào nh&#223;ng tu chính án đ&#223; ch&#223;m đ&#223;t s&#223; vi&#223;n tr&#223; c&#223;a Hoa K&#223; cho nh&#223;ng ng&#223; i Vi&#223;t Nam ch&#223;ng C&#223;ng S&#223;n, ngăn c&#223; m&#223; đ&#223;n vi&#223;c s&#223; đ&#223;ng không l&#223;c đ&#223; giúp nh&#223;ng chi&#223;n binh Nam Vi&#223;t Nam đ&#223;ng b&#223; t&#223;n công b&#223;i các đ&#223;n v&#223; b&#223; đ&#223;i chánh quy B&#223;c Vi&#223;t đ&#223; c&#223; kh&#223;i S&#223; Vi&#223;t và Trung C&#223;ng y&#223;m tr&#223; .

R&#223;i đ&#223;n đ&#223;u năm 1975 Qu&#223;c H&#223;i Watergate gi&#223;ng m&#223;t đ&#223;n chí t&#223; xu&#223;ng các n&#223; c&#223; Đ&#223;ng Đ&#223;ng không C&#223;ng S&#223;n. Tân Qu&#223;c H&#223;i l&#223;nh nh&#223; b&#223;ng t&#223; ch&#223;i i l&#223;i yêu c&#223;u gia tăng quân vi&#223;n cho mi&#223;n

## Ngã vãi kò thù- Sleeping With The Enemy

T&#225;c Gi&#7843;: THG chuy&#n ng&

Th&#7913; Ba, 10 Th&#225;ng 1 N&#259;m 2012 17:18

---

Nam Vi&#t Nam và Cam B&#t c&#a T&#ng Th&#ng Gerald Ford. Ngân kho&#n dành riêng này s&# cung c&#p cho quân đ&#i Cam B&#t và Nam Vi&#t Nam đ&#n đ&#c, ph&# tù&#ng thay th&#, và vũ khí chi&#n thu&#t c&#n thi&#t đ&# ti&#p t&#c cu&#c chi&#n t&# v&#. B&#t ch&#p s&# ki&#n là Hi&#p Đ&#nh Paris 1973 đ&#c bi&#t đòi h&#i ph&#i cung c&#p “vi&#n tr&# đ&# thay th&# trang thi&#t b&# quân s&# vô gi&#i h&#n” cho Nam Vi&#t Nam, đ&#n tháng Ba phe Dân Ch&# trong Qu&#c H&#i bi&#u quy&#t v&#i t&# s&# áp đ&#o, 189-49, ch&#ng l&#i b&#t k&# vi&#n tr&# quân s&# b&# sung cho Nam Vi&#t Nam và Cam B&#t.

Trong các cu&#c tranh lu&#n, lu&#n đ&#u c&#a phe T&# ph&#n chi&#n g&#m toàn nh&#ng l&#i lên án các đ&#ng minh đang b&# chi&#n tranh tàn phá c&#a Hoa K&#. Và đ&#y nh&#ng h&#a h&#n v&# m&#t t&#ng lai t&# đ&#p cho các qu&#c gia này đ&#i s&# cai tr&# c&#a ch&# đ&# C&#ng S&#n. R&#i dân bi&#u Christopher Dodd, tiêu bi&#u cho s&# ng&#y th&# h&#t thu&#c ch&#a c&#a các đ&#ng vi&#n, lên gi&#ng đ&#y đ&#u b&# “g&#i ch&# đ&# Lon Nol là đ&#ng minh là làm nh&#c ch&# nghĩa... T&#ng v&#t l&#n nh&#t mà đ&#t n&#c chúng ta có th&# trao cho nhân dân Cam B&#t là hòa bình, không ph&#i súng. Và cách t&#t nh&#t đ&# đ&#t đ&#c m&#c đích này là ch&#m đ&#t vi&#n tr&# quân s&# ngay l&#p t&#c.”

Sau khi tr&# thành chuyên gia đ&#i ngo&#i trong vòng ch&# có hai tháng k&# t&# lúc thôi bú m&#, Tom Downey ch&# đ&#u nh&#ng c&#nh cáo v&# t&#i ác đ&#t ch&#ng s&#p s&#a x&#y ra &# Cam B&#t, cái t&#i ác đã gi&#t h&#n m&#t ph&#n ba dân s&# c&#a qu&#c gia này, nh&# sau: “Chính ph&# c&#nh cáo r&#ng n&#u chúng ta r&#i b&# các qu&#c gia &#y thì s&# có t&#m máu. Nh&#ng nh&#ng c&#nh cáo cho vi&#c t&#m máu trong t&#ng lai không th&# bi&#n minh cho vi&#c kéo dài vi&#c t&#m máu hi&#n nay.”

Trên chi&#n tr&#ng Vi&#t Nam vi&#c ch&#m đ&#t vi&#n tr&# quân trang, quân c&# là m&#t tin làm kinh ng&#c và b&#t ng&#. Các c&#p ch&# huy quân đ&#i c&#a mi&#n Nam Vi&#t Nam đã đ&#c đ&#m b&#o v&# vi&#c vi&#n tr&# trang thi&#t b&# khi ng&#i M&# rút quân – t&#ng t&# nh&# nh&#ng vi&#n tr&# Hoa K&# v&#n dành cho Nam Hàn và Tây Đ&#c – và đ&#m b&#o r&#ng Hoa K&# s&# tái oanh t&#c B&#c Vi&#t, n&#u B&#c Vi&#t t&#n công mi&#n Nam, vi ph&#m hi&#p đ&#nh Paris 1973. B&#y gi&# thì h&# đang m&# m&#t tr&#ng tr&#ng nhìn vào m&#t t&#ng lai b&#t đ&#nh kh&#ng khi&#p, trong lúc kh&#i Sô Vi&#t và Trung C&#ng v&#n ti&#p t&#c y&#m tr&# cho C&#ng S&#n B&#c Vi&#t.

Trong lúc quân đ&#i Nam Vi&#t Nam, v&#a choáng váng v&#a m&#t tinh th&#n, tìm cách đ&#u ch&#nh l&#i l&#c l&#ng đ&# đ&#i phó v&#i nh&#ng s&# thi&#u th&#n trang thi&#t b&# c&#n thi&#t, quân đ&#i chính quy mi&#n B&#c đ&#c tái trang b&# đ&#y đ&# l&#p t&#c phát đ&#ng cu&#c t&#ng t&#n công. B&#t gi&# đ&#c nhi&#u đ&#n v&# b&# cô l&#p, quân B&#c Vi&#t tràn xu&#ng vùng đ&#ng b&#ng trong vòng có 55 ngày.

Nh&#ng năm v&# sau, tôi đã ph&#ng v&#n nh&#ng ng&#i lính mi&#n Nam Vi&#t Nam còn s&#ng sót trong nh&#ng cu&#c giao tranh, nhi&#u ng&#i đã b&# tr&#i qua h&#n ch&#c năm trong các tr&#i tù t&#p trung c&#a C&#ng S&#n sau khi cu&#c chi&#n ch&#m đ&#t. Nh&#ng đ&#p khúc này không bao gi&# ch&#m đ&#t:

- “Tôi không còn đ&#n đ&#c.”
- “Tôi ch&# còn 3 qu&# đ&#n pháo cho m&#i kh&#u m&#t ngày.”
- “Tôi không còn gì đ&# phát cho binh sĩ c&#a tôi.”
- “Tôi ph&#i t&#t máy truy&#n tin, b&#i vì tôi không th&# nào ch&#u đ&#ng đ&#c n&#a khi ph&#i nghe nh&#ng l&#i kêu g&#i xin ti&#p vi&#n.”

## Ngã vãi kò thù- Sleeping With The Enemy

T&#225;c Gi&#7843;: THG chuy&#n ng&  
Th&#7913; Ba, 10 Th&#225;ng 1 N&#259;m 2012 17:18

Ph&#n ng c&#a Hoa K&# tr&# c s&# x&# p đ&# này cho th&# y có hai nhóm khác nhau, và đ&# u này v&# n còn ti&# p t&# c đ&# c th&# y rõ trong nhi&# u v&# n đ&# mà chúng ta đang ph&# i đ&# ng đ&# u ngày nay. Đ&# i v&# i nh&# ng ng&# i đã t&# ng chi&# n đ&# u &# Vi&# t Nam, và đ&# i v&# i gia đình, b&# n bè, và nh&# ng ng&# i cùng quan đ&# m chánh tr&# v&# i h&#, đây là là m&# t th&#ng đ&#n t&# i và tuy&# t v&# ng.

Nh&# ng khuôn m&# t mà chúng ta th&# y đang ch&# y tr&# n s&# t&# n công c&# a B&# c Vi&# t là nh&# ng khuôn m&# t r&# t th&# t và quen thu&# c, không ph&# i đ&# n thu&# n là nh&# ng hình &# nh truy&# n hình. Nh&# ng thân ng&# i xoay trong không gian nh&# nh&# ng bông tuy&# t, r&# i xu&# ng ch&# t th&# m kh&# c sau khi h&# đeo và bám vào thân tr&# c thẳng hay phi c&# m&# t cách tuy&# t v&# ng, có th&# là nh&# ng ng&# i chúng ta quen bi&# t ho&# c đã t&# ng giúp đ&#. Ngay c&# đ&# i v&# i nh&# ng k&# không còn ni&# m tin vào kh&# năng đánh b&# i C&# ng S&# n, đây không ph&# i là cách đ&# ch&# m đ&# t cu&# c chi&# n.

Đ&# i v&# i nh&# ng k&# t&# ng tr&# n tránh cu&# c chi&# n và l&# n lên tin r&# ng đ&# t n&# c chúng ta là qu&# đ&#, và ngay c&# khi h&# th&# m&# ng hoá nh&# ng ý đ&# nh c&# a ng&# i C&# ng S&# n, nh&# ng tu&# n l&# sau cùng này đã ch&# i b&# trách nhi&# m c&# a mình trong s&# x&# p đ&# này b&# ng nh&# ng phê phán quân đ&# i Nam Vi&# t Nam đ&# y tính sa l&#ng, hay là công khai reo m&# ng.

&# trung tâm Lu&# t Khoa c&# a đ&# i h&# c Georgetown n&# i tôi đang theo h&# c, vi&# c B&# c Vi&# t tr&# ng tr&# n ném b&# các đ&# u cam k&# t v&# hòa bình và b&# u c&# trong hi&# p đ&# nh Paris 1973, và ti&# ng xe tăng c&# a B&# c Vi&# t trên đ&# ng ph&# Sài Gòn đ&# c xem nh&# là m&# t cái c&# đ&# th&# c s&# ản m&# ng.

S&# ch&# i b&# trách nhi&# m v&# n còn tràn lan trong năm 1997. Th&# c ra cái k&# t cu&# c này chính là m&# c tiêu c&# a phong trào ph&# n chi&# n đã c&# g&# ng không ng&# ng ngh&# trong nh&# ng năm theo sau s&# rút quân c&# a M&#. George McGovern, th&# ng th&# n h&# n nhi&# u ng&# i, công khai tuyên b&# v&# i ng&# i vi&# t trong lúc ngh&# khi th&#u hình cho ch&# ng tr&#nh “Crossfire” c&# a CNN vào năm 1995. Sau khi tôi đã lý lu&# n r&# ng cu&# c chi&# n rõ ràng là có th&# th&# ng đ&# c ngay c&# vào giai đ&# n cu&# i n&# u chúng ta thay đ&# i chi&# n l&# c c&# a mình, &# ng c&# viên T&# ng Th&# ng năm 1972, ng&# i tình nguy&# n đi Hà N&# i b&# ng đ&# u g&# i, đã bình lu&# n r&# ng: “Anh không hi&# u là tôi KHÔNG MU&# N chúng ta chi&# n th&# ng cu&# c chi&# n đó sao?” Ông McGovern không ch&# có m&# t mình. Ông ta là ph&# n t&# c&# a m&# t nhóm nh&#, nh&# ng vô cùng có &# nh h&# ng l&# n trong chính tr&# ng. Sau cùng h&# đã đ&# t đ&# c đ&# u h&# mu&# n.

Có l&# không còn minh ch&# ng nào l&# n h&# n cho không khí hân hoan chung quanh chi&# n th&# ng c&# a C&# ng S&# n là gi&# i th&# ng đ&# n &# nh năm 1975, đ&# c t&# ch&# c vào ngày 8 tháng 4, ba tu&# n tr&# c khi mi&# n Nam x&# p đ&#.

Gi&# i phim tài li&# u hay nh&# t đ&# c trao cho phim Hearts and Minds, m&# t phim tuyên truy&# n đ&# c ác t&# n công nh&# ng giá tr&# văn hóa Hoa K&# cũng nh&# nh&# ng c&# g&# ng c&# a chúng ta đ&# h&# tr&# cho s&# chi&# n đ&# u cho n&# n Dân Ch&# c&# a mi&# n Nam Vi&# t Nam. Các nhà s&# n xu&# t Peter Davis và Bert Schneider (ng&# i th&# đ&# n m&# t vai trong câu chuy&# n c&# a David Horowitz) cùng nhau nh&# n gi&# i Oscar. Schneider th&# ng th&# ng trong vi&# c công nh&# n s&# &# ng h&# nh&# ng ng&# i C&# ng S&# n c&# a mình.

Đ&# ng tr&# c máy vi âm ông ta nói:

- “Th&# t là ng&# c đ&# i khi chúng ta đang &# đây, vào th&# i đ&# m mà Vi&# t Nam s&# p đ&# c gi&# i phóng.”

R&# i giây phút đáng kinh ng&# c nh&# t c&# a Hollywood x&# y ra – dù gi&# đây đã đ&# c h&# c&# tình quen đ&#. Trong lúc qu&# c gia Vi&# t Nam, mà nhi&# u ng&# i M&# đã đ&# máu và n&# c m&# t đ&# b&# o v&#, đang tan bi&# n đ&# i bánh xích c&# a xe tăng, Schneider l&#i ra m&# t đ&# n tín đ&# c g&# i t&# k&# thù c&# a chúng ta, đoàn đ&# i bi&# u C&# ng S&# n Vi&# t Nam &# Paris, và đ&# c to lên l&# i chúc m&# ng cho phim c&# a mình. Không m&# t phút giây do đ&#, nh&# ng k&# nhi&# u quy&# n l&# c nh&# t c&# a Hollywood đ&# ng đ&# y hoan

## Ngã vãi kò thù- Sleeping With The Enemy

T&#225;c Gi&#7843;: THG chuy&#223;n ng&#223;

Th&#7913; Ba, 10 Th&#225;ng 1 N&#259;m 2012 17:18

---

nghe&#223;nh vi&#223;c Schneider đ&#223;c b&#223;c đ&#223;n t&#223;n n&#223;y.

Chúng ta, nh&#223;ng ng&#223; i đ&#223; t&#223;ng chi&#223;n đ&#223;u &#223; Vi&#223;t Nam ho&#223;c là nh&#223;ng ng&#223; i &#223;ng h&#223; nh&#223;ng c&#223; g&#223;ng &#223; đ&#223;ó, nhìn l&#223;i cái kho&#223;nh kh&#223;c n&#223;y c&#223;a n&#223;m 1975 v&#223;i s&#223; s&#223;ng s&#223;t không ngu&#223;i và không bao gi&#223; quên đ&#223;c. H&#223; là ai mà cu&#223;ng nhi&#223;t đ&#223;n th&#223; đ&#223; đ&#223;u đ&#223;c cái nhìn c&#223;a th&#223; gi&#223;i i v&#223; chúng ta? Sao h&#223; l&#223;i có th&#223; ch&#223;ng l&#223;i chính nh&#223;ng ng&#223; i đ&#223;ng h&#223;ng c&#223;a mình m&#223;t cách đ&#223; t&#223;n đ&#223;n th&#223;? Sao h&#223; có th&#223; đ&#223;ng d&#223;y đ&#223; hoan nghe&#223;nh chi&#223;n th&#223;ng c&#223;a k&#223; thù C&#223;ng S&#223;n, k&#223; đ&#223; làm thi&#223;t m&#223;ng 58,000 ng&#223; i M&#223; và đ&#223; b&#223;p m&#223;t đ&#223;ng minh ch&#223; tr&#223;ng ng&#223; i ng&#223; h&#223; Dân Ch&#223;? Làm sao có th&#223; nói r&#223;ng chúng ta và h&#223; đ&#223;ng s&#223;ng trong cùng m&#223;t đ&#223;t n&#223;c?

T&#223; lúc &#223;y đ&#223;n nay, không m&#223;t l&#223;i nào c&#223;a Hollywood nói v&#223; s&#223; ph&#223;n c&#223;a nh&#223;ng con ng&#223; i bi&#223;n m&#223;t sau b&#223;c màn tre c&#223;a Vi&#223;t Nam . Không ai đ&#223; c&#223;p đ&#223;n nh&#223;ng tr&#223;i tù t&#223;p trung c&#223;i t&#223;o mà hàng tri&#223;u chi&#223;n binh mi&#223;n Nam Vi&#223;t Nam đ&#223; b&#223; giam gi&#223;, 56,000 ng&#223; i đ&#223; thi&#223;t m&#223;ng, 250,000 b&#223; giam h&#223;n 6 n&#223;m, nhi&#223;u ng&#223; i b&#223; giam đ&#223;n 18 n&#223;m. Không ng&#223; i nào ch&#223; trích vi&#223;c c&#223;ng bách di dân, tham nh&#223;ng, đ&#223;n áp nh&#223;ng ng&#223; i b&#223;t đ&#223;ng chính ki&#223;n, c&#223;p đ&#223;t, c&#223;p nh&#223;a c&#223;a dân hay là ch&#223; đ&#223; Công An tr&#223; mà hi&#223;n v&#223;n còn đ&#223;ng ti&#223;p đ&#223;n. Thêm vào đ&#223;ó, ngo&#223;i tr&#223; phim Hamburger Hill có ý t&#223;t nh&#223;ng kém v&#223; ngh&#223; thu&#223;t, ng&#223; i ta ch&#223; hoài công n&#223;u mu&#223;n tìm m&#223;t phim thu&#223;c lo&#223;i có t&#223;m vóc đ&#223;n t&#223; các chi&#223;n binh Hoa K&#223; &#223; Vi&#223;t Nam v&#223;i đ&#223;y đ&#223; danh đ&#223; và trong nh&#223;ng kh&#223;ng c&#223;nh có th&#223;t.

T&#223;i sao? B&#223;i vì c&#223;ng đ&#223;ng làm phim, cũng nh&#223; nh&#223;ng k&#223; thu&#223;c lo&#223;i đ&#223;nh cao trí tu&#223; trong xã h&#223;i, ch&#223;a bao gi&#223; yêu th&#223;ng, kính ph&#223;c, hay ngay c&#223; th&#223;ng c&#223;m v&#223;i nh&#223;ng con ng&#223; i đ&#223; nghe theo ti&#223;ng g&#223;i c&#223;a đ&#223;t n&#223;c, lên đ&#223;ng ph&#223;c v&#223;. Và vào lúc mà m&#223;t cu&#223;c chi&#223;n âm th&#223;m nh&#223;ng không ng&#223;ng ngh&#223; đ&#223;ng đ&#223;n ra v&#223; vi&#223;c l&#223;ch s&#223; s&#223; ghi nh&#223; đ&#223;t n&#223;c chúng ta tham đ&#223; Vi&#223;t Nam nh&#223; th&#223; nào? Nh&#223;ng k&#223; ch&#223; đ&#223;u chính sách c&#223;a chính quy&#223;n, tr&#223;n l&#223;n, và tích c&#223;c &#223;ng h&#223; k&#223; thù, cái k&#223; thù mà sau cùng tr&#223;n nên tàn đ&#223;c và th&#223;i nát, không mu&#223;n đ&#223;c nh&#223; đ&#223;n nh&#223; là nh&#223;ng k&#223; quá đ&#223;i ng&#223; th&#223; và l&#223;m l&#223;n.

Gi&#223;a nh&#223;ng ng&#223; i dân M&#223; bình th&#223;ng, thái đ&#223; c&#223;a h&#223; trong kho&#223;ng th&#223;i gian r&#223;i ren này lành m&#223;nh h&#223;n nhi&#223;u. Đ&#223;ng sau nh&#223;ng tin t&#223;c b&#223; thanh l&#223;c và nh&#223;ng b&#223;p méo v&#223; Vi&#223;t Nam, th&#223;c t&#223; là nh&#223;ng công dân c&#223;a chúng ta đ&#223;ng ý v&#223;i chúng ta, nh&#223;ng ng&#223; i đ&#223;ng chi&#223;n đ&#223;u, h&#223;n là v&#223;i nh&#223;ng k&#223; làm suy y&#223;u cu&#223;c chi&#223;n đ&#223;u này. Kh&#223; thú v&#223; là đ&#223;u n&#223;y đ&#223;c bi&#223;t đ&#223;ng v&#223;i tu&#223;i tr&#223; M&#223;, mà gi&#223; đ&#223;y v&#223;n còn đ&#223;c mô t&#223; nh&#223; là thành ph&#223;n n&#223;i lo&#223;n ch&#223;ng chi&#223;n tranh.

Nh&#223; đ&#223;c t&#223;ng trình l&#223;i trong bài: “Ý Ki&#223;n Qu&#223;n Chúng”, nh&#223;ng k&#223;t qu&#223; th&#223;m dò c&#223;a Gallup t&#223; năm 1966 cho đ&#223;n khi Hoa K&#223; ch&#223;m đ&#223;t s&#223; tham đ&#223; chi&#223;n tranh &#223; Vi&#223;t Nam cho th&#223;y tu&#223;i tr&#223;

## Ngã vãi kò thù- Sleeping With The Enemy

T&#225;c Gi&#7843;: THG chuy&#223;n ng&#223;

Th&#7913; Ba, 10 Th&#225;ng 1 N&#259;m 2012 17:18

---

M&#223; th&#223; c ra &#223;ng h&#223; cu&#223; c chi&#223;n Vi&#223;t Nam lâu b&#223;n h&#223;n b&#223;t c&#223; l&#223;a tu&#223;i khác. Ngay c&#223; cho đ&#223;n tháng 1 năm 1973, khi 68 ph&#223;n trăm dân M&#223; trên 50 tu&#223;i tin r&#223;ng chuy&#223;n g&#223;i quân sang Vi&#223;t Nam là m&#223;t sai l&#223;m, ch&#223; có 49 ph&#223;n trăm nh&#223;ng ng&#223; i tu&#223;i t&#223; 25 đ&#223;n 29 đ&#223;ng ý. Nh&#223;ng phát hi&#223;n này cho th&#223;y gi&#223;i tr&#223; nói chung rõ ràng là không c&#223; đoan, đ&#223;u này đã đ&#223;c c&#223;ng c&#223; thêm b&#223;ng k&#223;t qu&#223; b&#223;u c&#223; năm 1972 – trong đó l&#223;a tu&#223;i t&#223; 18 đ&#223;n 29 &#223;a th&#223;ch Richard Nixon h&#223;n là George McGovern b&#223;ng t&#223; l&#223; 52% so v&#223;i 46 ph&#223;n trăm.

T&#223;ng t&#223; nh&#223; v&#223;y, m&#223;c dù trong quá kh&#223; nh&#223;ng ng&#223; i ch&#223;ng đ&#223;i này, mà ngày nay đang th&#223;ng lãnh gi&#223;i báo chí và gi&#223;i khoa b&#223;ng, đã kh&#223;ng kh&#223;ng nói ng&#223; c v&#223;i th&#223; c t&#223;, s&#223; xâm nh&#223;p vào Cam B&#223;t năm 1970 đã đ&#223;c c&#223;ng h&#223; qu&#223;n chúng m&#223;nh m&#223;. S&#223; xâm nh&#223;p này đã gây ra s&#223; ph&#223;n đ&#223;i r&#223;ng kh&#223;p &#223; các sân tr&#223;ng đ&#223;i h&#223;c, k&#223; c&#223; m&#223;t v&#223; xung đ&#223;t làm cho b&#223;n ng&#223; i ch&#223;t &#223; Kent State University . Theo nh&#223;ng k&#223;t qu&#223; th&#223;m dò đ&#223; lu&#223;n c&#223;a Harris g&#223;n 6 ph&#223;n 10 dân M&#223; tin r&#223;ng s&#223; xâm nh&#223;p vào Cam B&#223;t là đ&#223;ng đ&#223;n. Đa s&#223; đ&#223;c h&#223;i ý ki&#223;n, trong cùng b&#223;n th&#223;m dò này vào tháng 5 năm 1970, &#223;ng h&#223; tái oanh t&#223; c B&#223;c Vi&#223;t, m&#223;t thái đ&#223; cho th&#223;y s&#223; bác b&#223; hoàn toàn phong trào ph&#223;n chi&#223;n.

Các c&#223;u chi&#223;n binh Vi&#223;t Nam, dù b&#223; bôi b&#223;n th&#223;ng xuyên trên phim &#223;nh, trong các b&#223;n tin, và trong các l&#223;p h&#223;c, nh&#223; là nh&#223;ng chi&#223;n binh mi&#223;n c&#223;ng và th&#223;t b&#223;i, v&#223;n đ&#223;c c&#223;nh&#223;ng ng&#223; i dân M&#223; bình th&#223;ng tôn tr&#223;ng. Trong m&#223;t nghi&#223;n c&#223;u toàn di&#223;n nh&#223;t t&#223; tr&#223;c đ&#223;n gi&#223; v&#223; nh&#223;ng c&#223;u chi&#223;n binh Vi&#223;t Nam (Harris Survey, 1980, &#223;y quy&#223;n b&#223;i Veterans Administration) , 73 ph&#223;n trăm công chúng và 89 ph&#223;n trăm c&#223;u chi&#223;n binh Vi&#223;t Nam đ&#223;ng ý v&#223;i câu phát bi&#223;u: “V&#223;n đ&#223; r&#223;c r&#223;i &#223; Vi&#223;t Nam là QUÂN Đ&#223;I CHÚNG TA Đ&#223; C YÊU C&#223;U CHI&#223;N Đ&#223;U TRONG M&#223;T CU&#223;C CHI&#223;N MÀ CÁC L&#223;NH T&#223; CH&#223;NH TR&#223; WASHINGTON KHÔNG CHO H&#223; Đ&#223; C PH&#223;P CHI&#223;N TH&#223;NG”, 70 ph&#223;n trăm nh&#223;ng ng&#223; i t&#223;ng chi&#223;n đ&#223;u &#223; Vi&#223;t Nam không đ&#223;ng ý v&#223;i câu phát bi&#223;u: “Nh&#223;ng gì chúng ta gây ra cho nhân dân Vi&#223;t Nam th&#223;t đáng x&#223;u h&#223;.” Tr&#223;n 91 ph&#223;n trăm nh&#223;ng ng&#223; i đã t&#223;ng ph&#223;c v&#223; chi&#223;n đ&#223;u &#223; Vi&#223;t Nam nói r&#223;ng h&#223; h&#223;nh di&#223;n đã ph&#223;c v&#223; đ&#223;t n&#223;c, và 74 ph&#223;n trăm nói r&#223;ng h&#223; th&#223;y tho&#223;i mái v&#223;i th&#223;i gian &#223; trong quân đ&#223;i. H&#223;n n&#223;a, 71 ph&#223;n trăm nh&#223;ng ng&#223; i phát bi&#223;u ý ki&#223;n cho th&#223;y h&#223; s&#223;n sàng chi&#223;n đ&#223;u &#223; Vi&#223;t Nam m&#223;t l&#223;n n&#223;a, ngay c&#223; n&#223;u bi&#223;t r&#223;ng cái k&#223;t qu&#223; chung cu&#223; c v&#223;n nh&#223; th&#223; và s&#223; gi&#223;u c&#223;t s&#223; đ&#223; lên đ&#223;u h&#223; khi h&#223; tr&#223; v&#223;.

B&#223;n th&#223;m dò này còn có cái g&#223;i là “nh&#223;t k&#223; đo c&#223; m&#223; giác,” đ&#223; đo l&#223;ng thái đ&#223; c&#223;a công chúng đ&#223;i v&#223;i nh&#223;ng nhóm ng&#223; i khác nhau, v&#223;i thang đ&#223; m&#223; t&#223; 1 đ&#223;n 10. C&#223;u chi&#223;n binh t&#223;ng ph&#223;c v&#223; &#223; Vi&#223;t Nam đ&#223;c c&#223; m&#223; đ&#223; m 9.8 trên thang đ&#223; m&#223; này. Bác sĩ đ&#223;c 7.9, phóng viên truy&#223;n hình 6.1, chánh tr&#223; gia 5.2, nh&#223;ng ng&#223; i bi&#223;u tình ch&#223;ng chi&#223;n tranh 5.0, k&#223; tr&#223;n quân đ&#223;ch và ch&#223;y sang Canada đ&#223;c cho 3.3.

Trái ng&#223; c v&#223;i nh&#223;ng câu chuy&#223;n huy&#223;n tho&#223;i đ&#223;c dai đ&#223;ng ph&#223; bi&#223;n, hai ph&#223;n ba nh&#223;ng ng&#223; i ph&#223;c v&#223; &#223; Vi&#223;t Nam là quân tình nguy&#223;n ch&#223; không ph&#223;i b&#223; đ&#223;ng viên, và 77 ph&#223;n trăm nh&#223;ng

## Ngủ với kẻ thù- Sleeping With The Enemy

T&#225;c Gi&#7843;: THG chuy&#223;n ng&#223;

Th&#7913; Ba, 10 Th&#225;ng 1 N&#259;m 2012 17:18

---

ng&#223;i t&#223; tr&#223;n là quân tình nguy&#223;n. Trong số nh&#223;ng ng&#223;i t&#223; tr&#223;n: 86 ph&#223;n trăm là da tr&#223;ng, 12.5 ph&#223;n trăm ng&#223;i M&#223; g&#223;c Phi Châu và 1.2 ph&#223;n trăm thu&#223;c các ch&#223;ng t&#223;c khác. Nh&#223;ng cáo bu&#223;c r&#223;t ph&#223; bi&#223;n nh&#223; là ch&#223; có dân thu&#223;c các nhóm thi&#223;u số và ng&#223;i nghèo đ&#223;c giao cho nh&#223;ng công tác khó khăn trong quân đ&#223;i khi &#223; Việt Nam là đ&#223;i u sai l&#223;c. Số b&#223;t quân bình trong cu&#223;c chi&#223;n, th&#223;c ra ch&#223; đ&#223;n gi&#223;n là do nh&#223;ng thành ph&#223;n đ&#223;c quy&#223;n đ&#223;c l&#223;i tr&#223;n tránh trách nhi&#223;m c&#223;a mình, và chính nh&#223;ng ng&#223;i này k&#223; t&#223; th&#223;i gian &#223;y đã kiên trì bồi b&#223;n nh&#223;ng kinh nghi&#223;m v&#223; cu&#223;c chi&#223;n đ&#223; nh&#223;m t&#223; bào ch&#223;a cho chính mình, phòng khi sau này số b&#223; l&#223;ch số phán xét.

Th&#223; còn nh&#223;ng k&#223; không nh&#223;ng đã hi&#223;u sai ý nghĩa m&#223;t cu&#223;c chi&#223;n, mà còn không hi&#223;u n&#223;i dân t&#223;c c&#223;a mình, nh&#223;ng k&#223; thu&#223;c thành ph&#223;n tinh hoa c&#223;a xã h&#223;i đó bây gi&#223; ra sao? Bây gi&#223; h&#223; đang &#223; đâu n&#223;u không ph&#223;i &#223; trong tòa B&#223;ch &#223;c? Trên v&#223;n đ&#223; l&#223;ch số quan y&#223;u này, cái v&#223;n đ&#223; đã xác đ&#223;nh th&#223; h&#223; c&#223;a chúng ta, h&#223; đ&#223;u mình th&#223;t kín. H&#223; nên đ&#223;u mình nh&#223; th&#223;.

Đ&#223;i v&#223;i nh&#223;ng k&#223; đã đem cu&#223;c hành trình tu&#223;i tr&#223; đánh b&#223;c trên cái ý t&#223;ng r&#223;ng t&#223; qu&#223;c mình là m&#223;t l&#223;c l&#223;ng ác qu&#223;, sau khi nh&#223;n ra số ng&#223;ay th&#223; c&#223;a mình trong nh&#223;ng năm sau năm 1975, ch&#223;c h&#223; ph&#223;i có m&#223;t c&#223;m giác r&#223;t kinh kh&#223;ng. Th&#223;t là sáng m&#223;t, sáng lòng cho nh&#223;ng k&#223; đã t&#223;nh th&#223;c, đã t&#223; v&#223;t t&#223; qua đ&#223;ng c&#223; ph&#223;n &#223;ng ch&#223;i t&#223;i, đ&#223; ch&#223;ng ki&#223;n c&#223;nh t&#223;ng hàng trăm ngàn ng&#223;i dân mi&#223;n Nam Việt Nam ch&#223;y tr&#223;n “ng&#223;n l&#223;a tinh nguyên c&#223;a cách m&#223;ng” trên nh&#223;ng con tàu &#223;p &#223;p, số ch&#223;y tr&#223;n mà ch&#223;c ch&#223;n 50 ph&#223;n trăm đã vùi th&#223;y đ&#223;ng bi&#223;n, ho&#223;c là nhìn th&#223;y nh&#223;ng hình &#223;nh truy&#223;n hình c&#223;a hàng ngàn chi&#223;c số ng&#223;i Cam B&#223;t n&#223;m lẫn l&#223;c trên nh&#223;ng cánh đ&#223;ng hoang, m&#223;t ph&#223;n nh&#223; c&#223;a hàng tri&#223;u ng&#223;i b&#223; gi&#223;t b&#223;i nh&#223;ng ng&#223;i C&#223;ng S&#223;n “gi&#223;i phóng quân.”

Th&#223;c v&#223;y, chúng ta hãy th&#223;ng th&#223;n nhìn nh&#223;n. Th&#223;t đáng t&#223;i nh&#223;c bi&#223;t bao khi nhìn vào khuôn m&#223;t c&#223;a m&#223;t th&#223;ng binh, hay là nghe đi&#223;n t&#223; t&#223;t nghi&#223;p c&#223;a m&#223;t h&#223;c sinh th&#223; khoa ng&#223;i M&#223; g&#223;c Việt Nam, mà ng&#223;i cha quá c&#223; c&#223;a em đã chi&#223;n đ&#223;u bên c&#223;nh nh&#223;ng ng&#223;i M&#223;, cho m&#223;t lý t&#223;ng mà b&#223;n h&#223; công khai m&#223;a mai, ch&#223; đi&#223;u, và xem th&#223;ng. Và th&#223;t là m&#223;t đ&#223;i u đáng x&#223;u h&#223; khi chúng ta có m&#223;t h&#223; th&#223;ng chính quy&#223;n đã đ&#223; cho em h&#223;c sinh đó thành công nhanh chóng &#223; đây, mà l&#223;i không th&#223;c hi&#223;n đ&#223;ng c&#223; m&#223;t h&#223; th&#223;ng nh&#223; v&#223;y &#223; quê h&#223;ng c&#223;a em.